Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tobą rozbijam konia z jego jeźdźcem, i tobą rozbijam rydwan z jego załogą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tobą rozbijam konia wraz z jeźdźcem, tobą rozbijam rydwan z załogą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tobą zmiażdżę konia i jeźdźca, tobą zmiażdżę rydwan i jego woźnicę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abym pokruszył przez cię konia i jezdnego, abym pokruszył przez cię wóz i tego, co na nim jeździ; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I potłukę w tobie konia i jeźdźca jego, i potłukę w tobie wóz i wsiadacza jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miażdżyłem tobą konia i jeźdźca, miażdżyłem tobą wóz i jego woźnicę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tobą miażdżę rumaka i jego jeźdźca, i tobą miażdżę wóz i jego woźnicę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tobą zmiażdżyłem konia i jego jeźdźca, tobą zmiażdżyłem rydwan i jego woźnicę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobą miażdżyłem konia i jeźdźca, tobą miażdżyłem rydwan i woźnicę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Raziłem tobą konia wraz z jeźdźcem, tobą miażdżyłem rydwan i jego woźnicę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і розкину в тобі коня і його вершника і розсію в тобі колісниці і їхніх вершників, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tobą miażdżę rumaka i jego jeźdźca; tobą miażdżę wóz i woźnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tobą roztrzaskam konia i jego jeźdźca, i tobą roztrzaskam rydwan wojenny i tego, kto na nim jeździ. |